



ISTRUZIONI PER L'USO - RACCOMANDAZIONI IGIENICHE

Istruzioni per l'uso.

- Assicurare un raffreddamento abbondante tramite spray onde evitare eventuali lesioni al dente e al tessuto circostante. Il liquido di raffreddamento deve essere riportato su tutta la superficie attiva dello strumento. La deviazione della traiettoria dello spray potrebbe causare lesioni di origine termica.
- Per gli strumenti con una lunghezza superiore a 19 mm e/o un diametro della parte attiva superiore a 2 mm è necessario un raffreddamento supplementare.
- Gli strumenti deteriorati (ad esempio quelli che presentano una superficie abrasiva irregolare o ricoperti da grumioli di nichel), gli strumenti negati e quelli con una rotazione eccentrica devono essere immediatamente eliminati e non più utilizzati in quanto potrebbero causare delle ferite sia al dentista/protesista che al paziente.
- La pressione di lavoro deve situarsi tra 0,3 e 2N (da 30 a 200 p) per il dentista e tra 2 e 5N (da 200 a 500p) per il protesista, in altre parole evitare assolutamente una pressione esagerata.
- Introdurre lo strumento nella turbina con precauzione e senza forza. Introdurre gli strumenti con "short" solo fino all'estremità della parte cilindrica.
- Le turbine, i contrappesi ed i manipoli devono essere in perfetto stato.
- Evitare di contorcere e di far leva sullo strumento durante la lavorazione.
- Rispettare la velocità massima di rotazione indicata nella tabella sottostannte e nell'imballaggio.
- Portare sempre lo strumento alla velocità di lavoro consigliata fuori dalla bocca del paziente e prima di entrare in contatto con l'oggetto da preparare.

Raccomandazioni igieniche (disinfezione, pulizia, sterilizzazione e stoccaggio degli strumenti Dia-Tessin).

- Prima di essere utilizzati sul paziente gli strumenti devono sempre essere disinfezati, puliti e sterilizzati.
- Collocare gli strumenti utilizzati in una speciale soluzione disinfettante contenente anticorrosivo. Non lasciare gli strumenti nella soluzione per troppo tempo poiché la codifica colorata potrebbe scomparire. Non utilizzare prodotti chimici troppo aggressivi (ad es. acido cloridrico, acqua ossigenata,...) in quanto potrebbero intaccare gli strumenti.
- Pulire gli strumenti in un bagno ad ultrasuoni o con acqua distillata.
- Asciugare immediatamente gli strumenti, altrimenti vi è il rischio di corrosione.
- Prima della sterilizzazione, collocare gli strumenti sui supporti adatti a tale scopo.
- Sterilizzare. Autoclave: 18 min. 134°C, 2 bars.
- Dopo la sterilizzazione conservare gli strumenti, su dei supporti o in recipienti, in un luogo asciutto ed esente da polvere. Se utilizzati a scopo chirurgico, conservare gli strumenti in recipienti chiusi.

ANWENDUNGSHINWEISE - HYGIENE-EMPFEHLUNGEN

Anwendungshinweise.

- Wir bitten die Zahnärzte um reichliche Wasserkühlung, um Schädigung des Zahnes und der umliegenden Gewebe zu vermeiden. Durch eine Sprayabkühlung können Hitze schäden verursacht werden.
- Bei Instrumenten mit einer Gesamtlänge über 19 mm und bei Instrumenten mit einem Arbeitsstiel-Durchmesser von über 2 mm ist eine zusätzliche Kühlung erforderlich.
- Beschädigte, verbogene oder nicht mehr rundlaufende Instrumente sind sofort auszusortieren und nicht mehr zu verwenden.
- Bitte beachten Sie den Arbeitsdruck von 0,3 - 2N (30 - 200p) für alle FG-Instrumente und von 2 - 5N (200 - 500p) für HP-Instrumente, also bitte möglichst drucklos arbeiten.
- Turbine, Hand- und Winkelstück müssen sich in einem technischen einwandfreien Zustand befinden.
- Die Instrumente sind vorsichtig und ohne Gewaltanwendung in das Winkelstück einzusetzen. Miniaturinstrumente nur bis zum Ende des zylindrischen Teils einspannen.
- Wir bitten "nicht ziehen" zu arbeiten. Beim Schleifen sind Verkanten und Hebel zu vermeiden.
- Bitte beachten Sie die Hinweise über empfohlene Drehzahlen auf der nachstehenden Tabelle und auf den Verpackungen.
- Das Instrument bitte stets außerhalb des Mundes des Patienten auf Arbeitsdrehzahl bringen (Techniker: vor dem Ansetzen an das Objekt auf die volle Reibsdrehzahl bringen).

Hygiene-Empfehlungen (Desinfektion, Reinigung, Sterilisation und Lagerung von Dia-Tessin Diamant-Instrumenten).

- Vor dem Einsatz an Patienten sind die Schleifinstrumente zu desinfizieren, zu reinigen und zu sterilisieren.
- Gebrachte Instrumente sofort in einer Desinfektion- und Reinigungslösung mit Korrosionsschutz legen. Bei zu langem Verweilen der Instrumente im Reinigungsbad besteht die Gefahr des Abloses der Farbmarkierungen. Stark chemische Mittel (wie z.B. Salzsäure, Wasserstoffperoxid, usw.) sind zu vermeiden, da sie die Instrumente angreifen können.
- Anschließend die Instrumente im Ultraschallbad oder unter fliessendem Wasser (destilliertes Wasser ist besser) reinigen.
- Instrumente sofort trocken, sonst besteht Korrosionsgefahr.
- Bevor Sterilisieren, die Instrumente in sterilisationsgeeignete Ständer und Schalen legen.
- Sterilisieren. Autoklav: 18 Min. 134°C, 2 Bars.
- Die Instrumente nach dem Sterilisation staubfrei in Ständer und Schalen aufbewahren. Bei chirurgischen Anwendung in geschlossenen Behältern aufbewahren.



CONSEILS POUR L'EMPLOI - RECOMMANDATIONS POUR L'HYGIÈNE

Conseils pour l'emploi.

- Assurer un refroidissement suffisant à l'aide d'un spray afin d'éviter une détérioration de la dent et de son environnement. Le spray doit être reparti sur toute la longueur active de l'instrument. Une déviation du spray pourrait causer des lésions d'origine thermique.

Un refroidissement complémentaire est nécessaire pour les instruments d'une longueur supérieure à 19 mm et/ou un diamètre de la partie active supérieure à 2 mm.

Enlever immédiatement les instruments émoussés ainsi que les instruments tordus et excentriques.

Prière de bien observer la pression de travail prescrite de 0,3 - 2N (30 - 200p) pour les instruments FG et de 2 - 5N (200 - 500p) pour les instruments HP, c'est à dire travailler si possible sans pression.

Les turbines, contre-angles et pièces à main doivent être en parfait état.

Introduire les instruments soigneusement et sans forcer dans la pince active.

Les instruments miniaturisés doivent être serrés dans la pince jusqu'à l'extrémité de leur partie cylindrique.

Ne pas travailler en tirant, éviter de faire levier et de pivoter sur l'arête.

Respecter absolument les vitesses de rotation conseillées dans le tableau ci-dessous et sur l'emballage.

Amener l'instrument à sa vitesse de rotation de travail en dehors de la bouche du patient (pour le protésthiste: porter la rotation à pleine vitesse avant d'appliquer l'instrument sur l'objet à travailler).

Recommandations pour l'hygiène (desinfection, nettoyage, sterilization et stockage des instruments Dia-Tessin).

Les instruments abrasifs doivent toujours être désinfectés, nettoyés et stérilisés avant d'être utilisés sur le patient.

Déposer immédiatement les instruments utilisés dans un bain spécial de désinfection et de nettoyage contenant un additif anti-corrosion. Ne pas les laisser très longtemps dans le bain car le liquide pourrait effacer les marques colorées de codage. N'utiliser pas des produits trop agressifs (par exemple l'eau oxygénée, l'acide chlorhydrique,...), car ils pourraient attaquer les instruments.

Nettoyer les instruments dans un bain à ultrasons ou à l'eau courante (meilleur encore avec de l'eau distillée).

Sécher immédiatement les instruments, autrement il y a risque de corrosion.

Avant la stérilisation, placer les instruments sur des supports et dans des récipients appropriés.

Steriliser les instruments. Autoclave: 18 min. 134°C, 2 bars.

Après leur stérilisation, conserver les instruments à l'abri de la poussière sur des supports ou dans des récipients. Si les instruments sont utilisés pour la chirurgie, conserver les dans des récipients fermés.

USER INFORMATIONS - HYGIENE RECOMMENDATIONS

User informations.

User adequate supply of water spray in order not to damage the tooth and contiguous tissues. The water should be distributed over the entire length of the working part.

A deflection of the coolant jet can cause heat related damages.

Additional cooling is required for instruments with a total length exceeding 19 mm and for instruments with an head diameter exceeding 2 mm.

Immediately remove any instruments that are damaged, bent or do not run concentrically.

Pressure should be 0,3 - 2N (30 - 200p) for FG instruments and 2 - 5N (200 - 500p) for HP instruments, in other words work with as little pressure as possible.

The turbine, right angle and handpiece must be in perfect technical conditions.

Insert the instruments carefully and without using force. Miniature instruments should be inserted no further than the end of the cylindrical part.

Avoid canting or levering when grinding.

Observe the recommended speeds indicated in the table below and on packages.

Full speed should be reached outside the mouth of the patient. Technicians should run the handpiece at full speed before application to the product on which is being performed.

Hygiene-Empfehlungen (Desinfektion, Reinigung, Sterilisation und Lagerung von Dia-Tessin Diamant-Instrumenten).

The instruments must always be disinfected, cleaned and sterilized before they are used on patients.

Immediately place used instruments in a special anti-corrosive disinfectant bath for a short time otherwise their colour code may come off. Do not use too aggressive products (hydrochloric acid, hydrogen peroxide,...), they may corrode the instruments.

Clean the instruments in an ultrasonic bath or under running water (preferably distilled water).

After cleaning, immediately dry the instruments otherwise they can corrode.

Before sterilization, place the instruments in stands and trays suitable for sterilization.

Sterilize the instruments. Autoclave: 18 Min. 134°C, 2 Bars.

After sterilization, keep the instruments in dust-free places. Instruments used for surgery should be kept in sealed containers.

VELOCITÀ DI ROTAZIONE - VITESSES DE ROTATION - DREHZAHLEN ROUND SPEEDS - VELOCIDADES - СКОРОСТЬ ВРАЩЕНИЯ

ISO Ø (1/10 mm)	Maximum permitted speed (min⁻¹)		Recommended operational speed (min⁻¹)	
	FG	HP	FG	HP
007 - 010	450.000	250.000	100.000 - 220.000	100.000 - 190.000
012 - 014	450.000	250.000	70.000 - 220.000	70.000 - 140.000
016 - 018	450.000	120.000	55.000 - 160.000	55.000 - 110.000
021 - 023	300.000	120.000	40.000 - 120.000	45.000 - 85.000
025 - 027	160.000	80.000	35.000 - 110.000	35.000 - 70.000
029 - 031	140.000	80.000	30.000 - 95.000	32.000 - 64.000
033 - 040	120.000	80.000	25.000 - 75.000	25.000 - 50.000
042 - 050	95.000	60.000	15.000 - 60.000	20.000 - 37.000
055 - 070	60.000	60.000	12.000 - 40.000	17.000 - 34.000
080 - 100	45.000	40.000	10.000 - 20.000	10.000 - 25.000
120 - 140		30.000		8.000 - 16.000
160 - 180		25.000		6.000 - 11.000
200 - 220		20.000		5.000 - 9.000
Round speeds for grit sizes F and C:				
F	40.000		10.000 - 20.000	
C	25.000		8.000 - 12.000	
Round speeds for specially marked instruments:				
◆	300.000		70.000 - 140.000	
★	160.000		40.000 - 85.000	
●	140.000		30.000 - 60.000	
▲ RA	15.000		7.500 - 10.000	

APPLICATION!

Preparazione e finitura di cavità, inlays, onlays

• Preparazione di corone e ponti

• Finitura e lucidatura dei composti (F+C)

• Correzioni e ritocchi delle protesi

• Rimozione di vecchie corone ed otturazioni

APPLICATIONS

• Préparation et finition de cavités, inlays, onlays

• Préparation de couronnes et bridges

• Finition et polissage des composites (F+C)

• Corrections et retouches de prothèses

• Enlèvement des anciennes couronnes et obturations (SG)

EINSATZMÖGLICHKEITEN

• Kavitätenpräparation

• Finieren von Kavitätenrändern

• Kronenstumpfpräparation

• Finieren von Kompositen (F+C)

• Korrekturen an Prothesenkunststoffen

• Entfernen alter Kronen und Füllungen (SG)

APPLICATIONS

• Cavity, inlays, onlays preparation and finishing

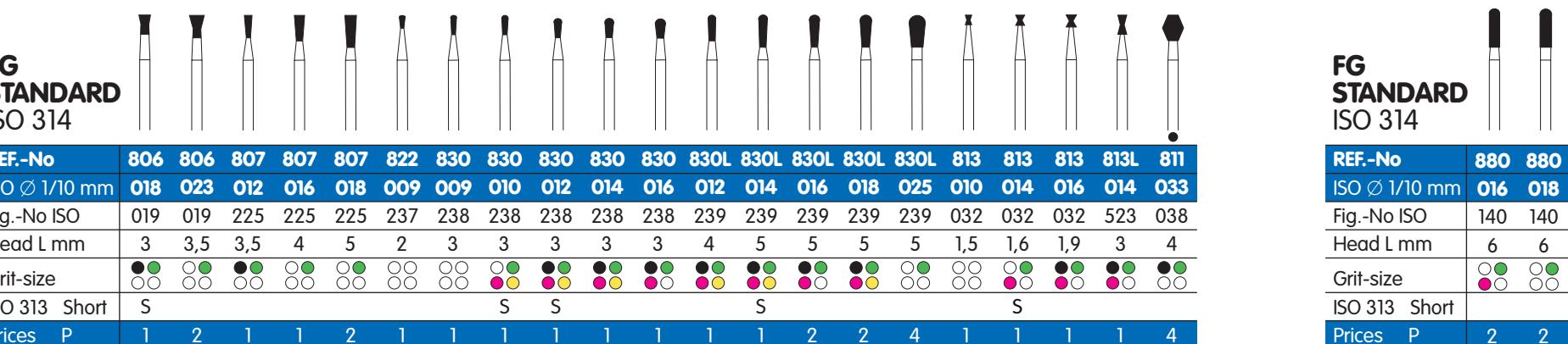
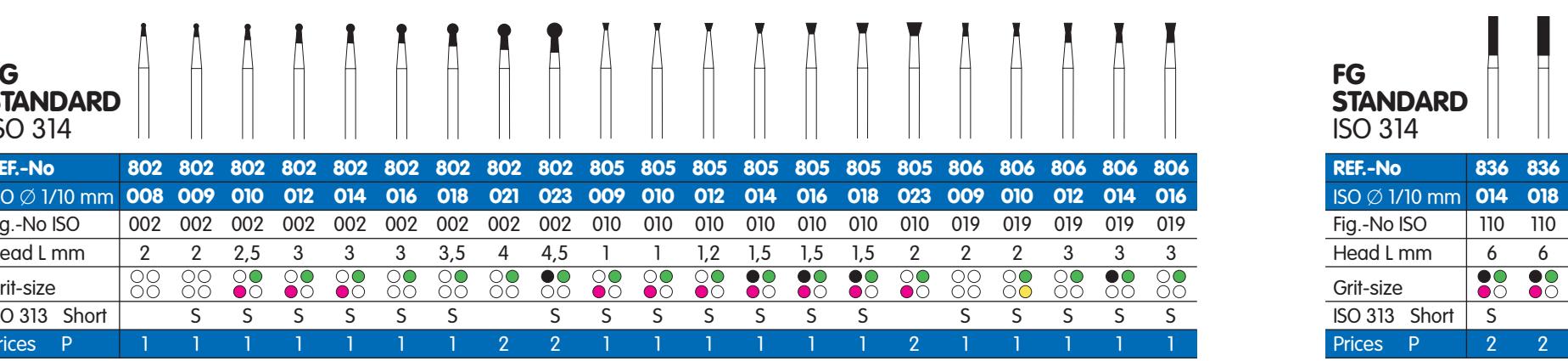
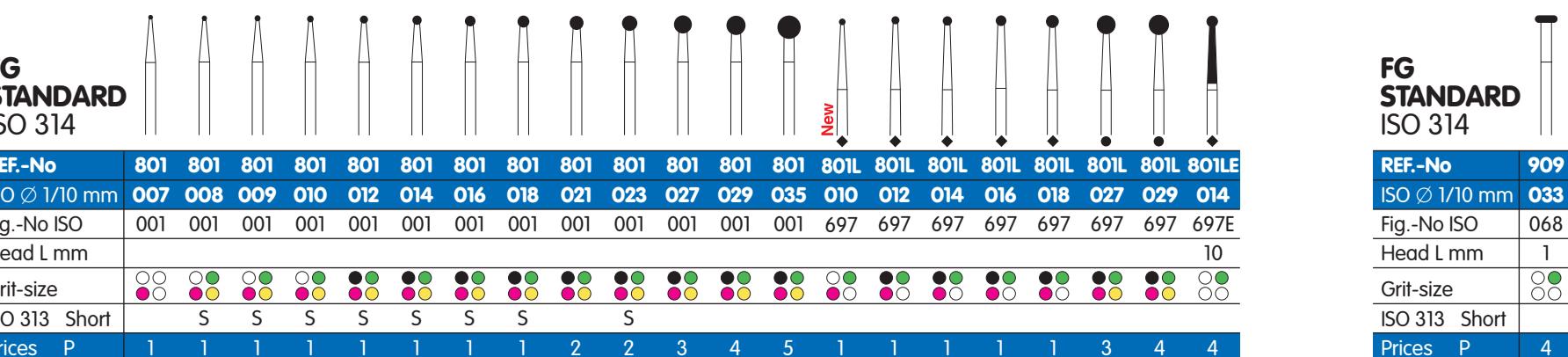
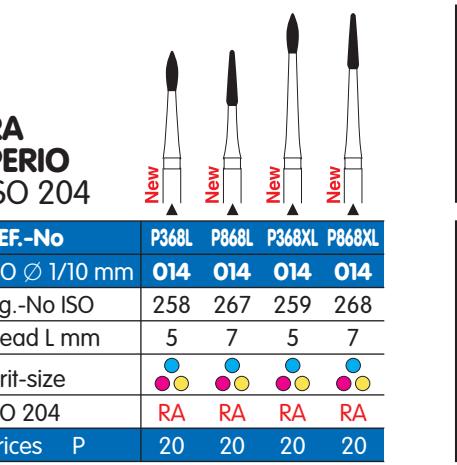
• Crown and bridge preparation and finishing

• Finishing and polishing of composite fillings (F+C)

FG



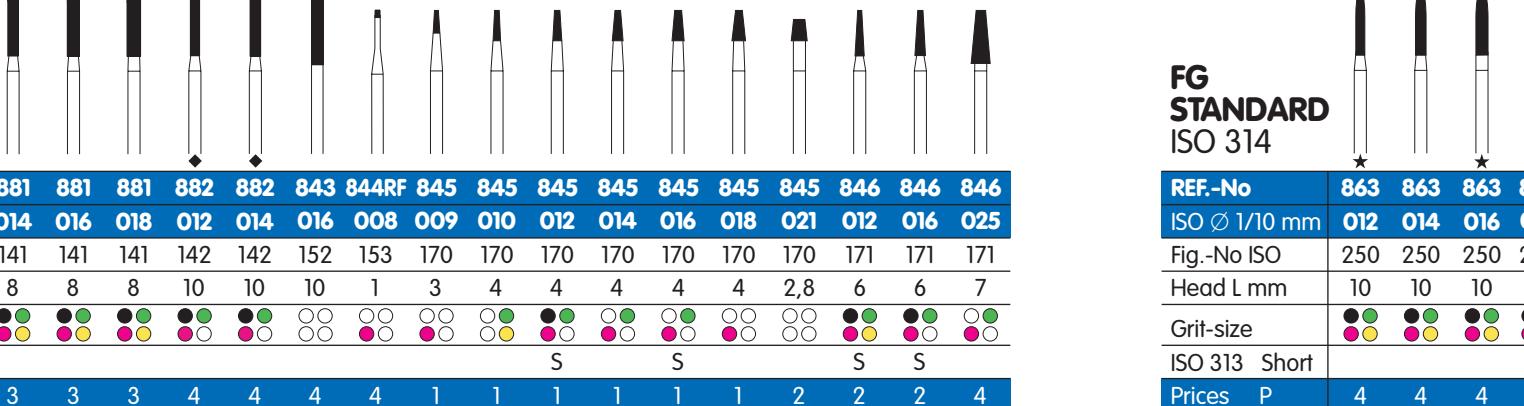
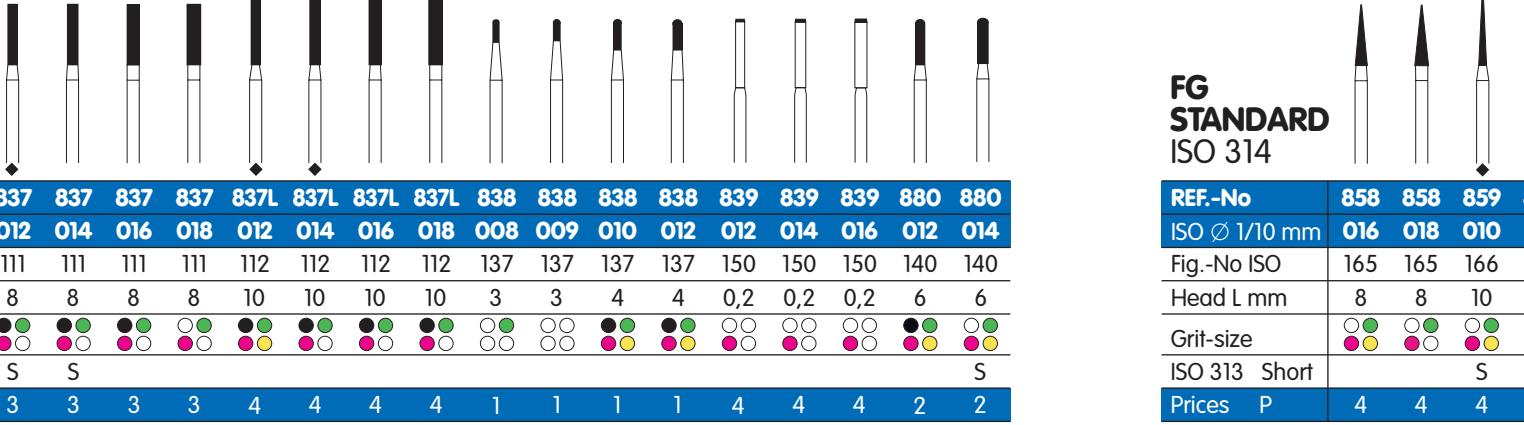
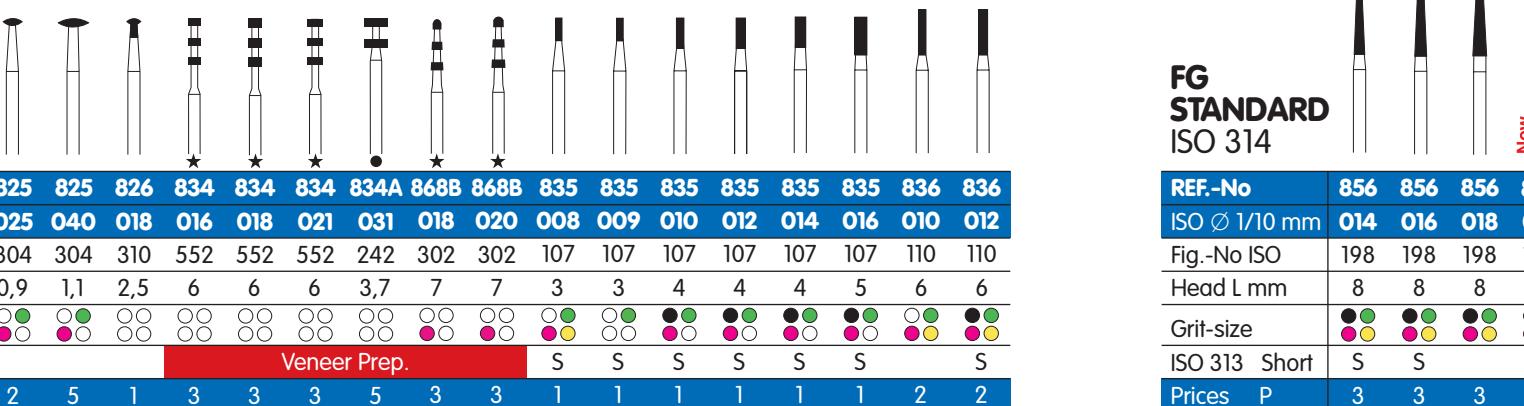
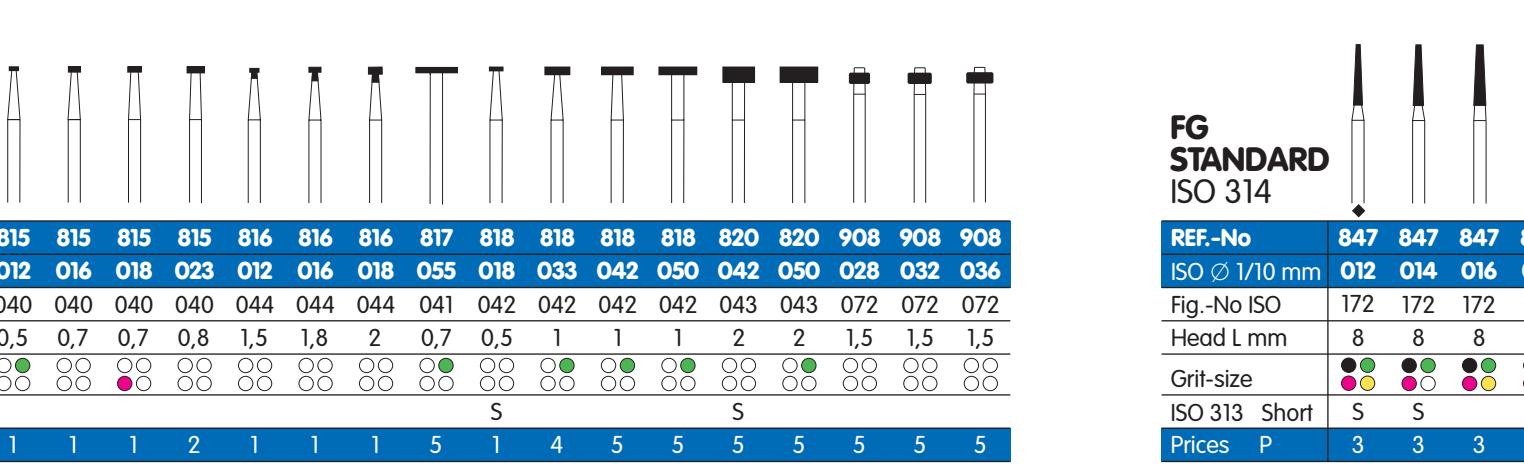
Utensili diamantati FG • Instruments diamantés FG • Diamant - Schleifinstrumente FG
Diamond instruments FG • Instrumentos diamantados FG • Алмазные инструменты FG



FG



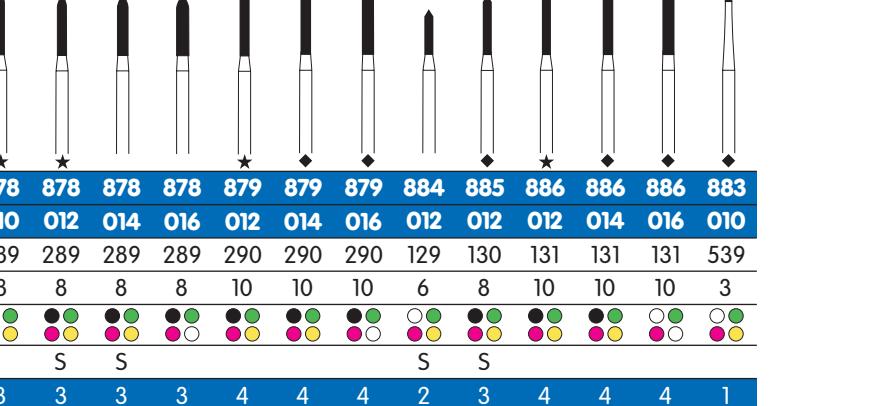
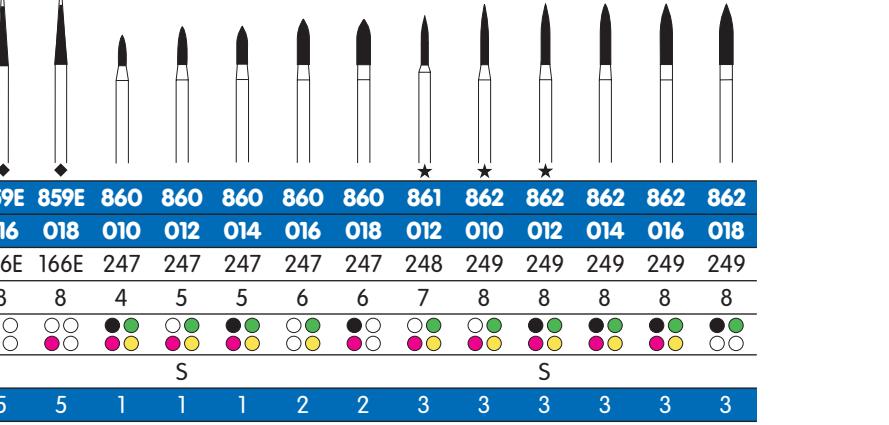
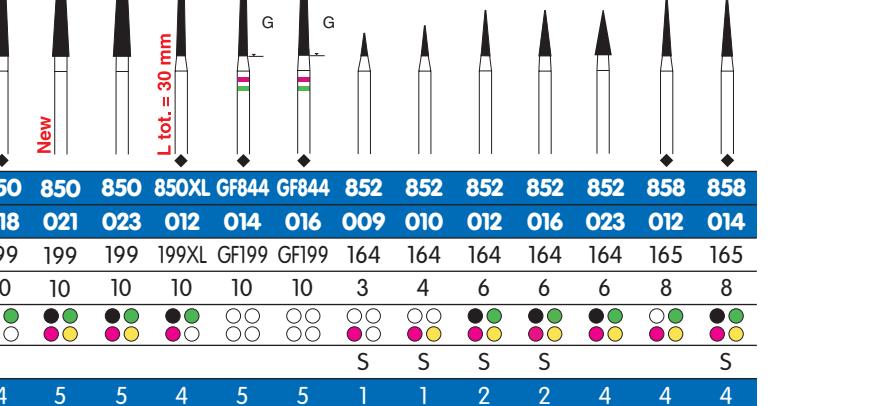
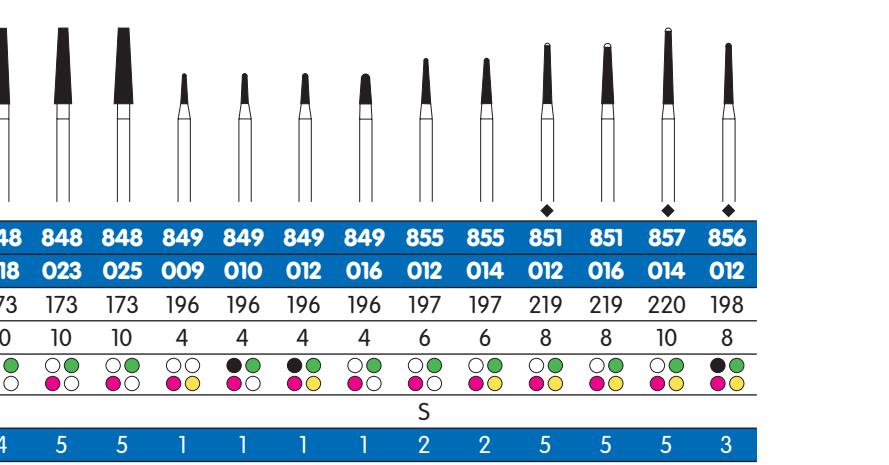
Utensili diamantati FG • Instruments diamantés FG • Diamant - Schleifinstrumente FG
Diamond instruments FG • Instrumentos diamantados FG • Алмазные инструменты FG



FG



Utensili diamantati FG • Instruments diamantés FG • Diamant - Schleifinstrumente FG
Diamond instruments FG • Instrumentos diamantados FG • Алмазные инструменты FG



Utensili diamantati FG • Instruments diamantés FG • Diamant - Schleifinstrumente FG
Diamond instruments FG • Instrumentos diamantados FG • Алмазные инструменты FG

